

# Airtraq sp

## VIDEO LARYNGOSKOP FÜR DOPPEL-LUMEN ENDOTRACHEALTUBEN

US-Patent Nr. 6,843,769

### BEDIENUNGSANWEISUNG

DEUTSCH

**BESCHREIBUNG UND HINWEISE**  
 Bei Airtraq SP DL handelt es sich um ein video Laryngoskop zur Einmalverwendung. Es wurde zu dem Zweck entwickelt das Einführen eines Doppel-Lumen Endotrachealtubus (DLT) zu erleichtern. Airtraq SP DL erlaubt die volle Sicht auf den Luftweg, Eine Überstreckung des Nackens ist hierbei nicht erforderlich, Airtraq SP DL wird clean packed und geschützterartig geliefert. Die Visualisierung kann direkt durch die Augenscheinlinse vorgenommen werden oder durch Anschließen an eine Endo-Kamera oder an vom Hersteller angebotenes Zubehör.

**GROSSEN**  
 Zu verwenden mit Doppellumentuben in den Grössen 28-41 Fr. Mindeststüffung des Mundes des Patienten: 18 mm.

**DIE TECHNIK DES GEBRAUCHS DES AIRTRAQ SP DL**

**I. VORBEREITUNG**  
 • Schalten Sie das Licht ein. Der Schalter befindet sich unterhalb des Batteriefachs. Wenn keine Licht sichtbar wird, muss der Airtraq SP DL ersetzt werden.  
**Anmerkung: Das Licht hört auf zu blinken, wenn die Anti-Beschlags-Automatik komplett aktiviert ist. Dieser Vorgang dauert ca. 30 Sekunden.**  
 • Beide DLT-Cuffs vollständig von Luft betreiben. Den DLT mit Gleitmittel behandeln und in den Seitenkanal des Airtraq SP DL einlegen, ohne die Linsen zu berühren.  
 • Die Spitze des DLT auf das Ende des Seitenkanals des Airtraq SP DL ausrichten.

**II. POSITIONIERUNG DES AIRTRAQ SP DL (Abb. 1)**

• Den Airtraq SP DL mittig in den Mund des Patienten einführen. Achten Sie dabei besonders darauf nicht die Zunge nach hinten in den Rachen zu schieben.  
 • Bewegen Sie den Airtraq SP DL durch den Rachen. Halten Sie ihn in der Mittellinie.  
 • Bevor Airtraq SP DL den vertikalen Bereich (Zungengrund) erreicht, schauen Sie zur Identifikation der Struktur des Luftwegs.  
 • Lassen Sie Airtraq SP DL weiter hinuntergleiten, bis Sie die Epiglottis erkennen und die Spitze in der vallecula positionieren können.  
 • Führen Sie durch einen vertikalen Zug eine leichte Bewegung nach oben aus, so dass Sie die Stimmritzer sehen können.

**III. EINFÜHRUNG DES DLT (Abb. 2)**

• Die Stimmritzer in die Mitte des Sichtfeldes mit leichten Bewegungen des Airtraq SP DL ausrichten.  
 • Den DLT vorsichtig weiter nach unten den Seitenkanal entlang schieben bis die Stulpe agah der Stimmhänder visualisiert wird. Überprüfen Sie die Einsetztiefe.  
**IV. ENTFERNUNG DES AIRTRAQ SP DL (Abb. 3)**  
 • Den DLT von Airtraq SP DL trennen, indem er seitlich weggezogen wird. Dabei muss der DLT in seiner ursprünglichen Lage bleiben.  
 • Prüfen Sie die Einführung des DLT und seine Positionierung entsprechend den Standardprotokollen.  
 • Entfernen Sie den Airtraq SP DL mittig aus dem Atemweg des Patienten.

**WARN-UND VORSICHTSHINWEISE**

• Dieses Produkt sollte ausschließlich im Anwenden von Endotrachealtuben geschultem Personal verwendet werden.  
 • Nicht sterilisieren.  
 • Nicht verbrennen, bevor die Batterie entnommen wurde.  
 • Nicht in Flüssigkeit eintauchen.  
 • Nur mit nicht entzündbaren Narkotika verwenden.  
 • Mit dem Gerät darf kein Druck auf die Zähne ausgeübt werden.  
 • Airtraq SP DL nicht gewaltsam in die oberen Atemwege einführen.

**TIPPS ZUR VERWENDUNG**

1. Zunächst sollte bei einfachen Intubationen mit dem Airtraq SP Erfahrungen gesammelt werden.  
 2. Den DLT reichlich schmierig (vorzugsweise mit wasserlöslichem Gell und

sicherstellen dass die Cuffs vollständig entlüftet sind.  
 3. Airtraq SP DL einführen, ohne die Zunge nach hinten zu schieben, und leicht und sanft nach unten leiten lassen.  
 4. Airtraq SP DL mittig im Mund halten.  
 5. Schauen Sie genau, bevor der Airtraq SP DL in die Vertikalebene geht.  
 6. Bitte nicht zu tief einführen. Werden die Strukturen (Gießbeckenknorpel, Epiglottis etc.) nicht klar erkannt oder kann die Tuben nicht eingeführt werden, ziehen Sie den Airtraq SP DL etwas zurück.  
 7. Sobald die Spitze des Airtraq SP DL an der Epiglottis, der Vallecula (nach Macintosh) oder unter der Epiglottis (nach Miller) angelangt ist, führen Sie einen leichten vertikalen Zug nach oben aus (ohne Hebelwirkung).  
 8. Schieben Sie den DLT langsam weiter vor. Falls erforderlich, drehen Sie ihn innerhalb des Kanals.

**EIGENSCHAFTEN DER BATTERIE**

Jeder Airtraq SP DL ist mit zwei hintereinander geschichteten AAA Batterien ausgerüstet. Diese liefern eine elektrische Spannung von 3 Volt. Sobald das Gerät eingeschaltet wird, versorgen die Batterien die LED-Optik und das Anti-Beschlags-System. Die Batterien dürfen nicht ausgetauscht werden.

**LAGERUNG, TRANSPORT, LAGERFÄHIGKEIT UND NUTZUNGS-DAUER**

Die Airtraq SP DL sollte nicht unter 0°C oder über 40°C transportiert oder gelagert werden. Die relative Luftfeuchtigkeit darf 95% nicht übersteigen. Der Luftdruck darf 950 bis 1060 hPa nicht übersteigen. Die Lagerfähigkeit des Airtraq SP DL ist auf das Verfallsdatum begrenzt.  
 Die Nutzungsdauer des Airtraq SP DL ist auf 40 Minuten begrenzt. 5 Minuten vor Ablauf der Nutzungsdauer fängt der Airtraq SP DL für 2 Sekunden, alle 20 Sekunden, zu blinken an. Wenn die maximale Nutzungsdauer erreicht ist, wird der Airtraq SP DL so lange permanent blinken, bis die Batterie verbraucht ist.

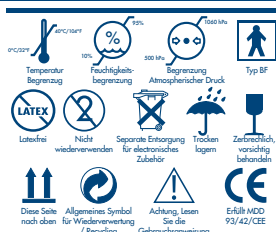
**ENTSORGUNG**

Zur Entsorgung des Airtraq SP DL nach Gebrauch ist wie folgt vorzugehen:  
 • Lösen Sie den Augensatz vom Hauptteil, indem sie ihn hoch ziehen.  
 • Abdeckung des Batteriefachs entfernen, indem Sie dieses nach außen ziehen (an Kerben beim Schalter ziehen).  
 • Nehmen Sie die Batterien aus dem Airtraq SP DL und legen Sie sie in einen dafür vorgesehenen Batterie-Recycling-Behälter (die Entsorgung sollte nach den Recycling-Richtlinien erfolgen). Die Batterien sind nicht als Sondermüll eingestuft und entsprechen der Europäischen Richtlinie WEEE. Der Hersteller empfiehlt jedoch sie von dem normalen Abfall zu trennen.  
 • Entsorgen Sie die Airtraq SP DL wie jeden anderen, möglicherweise kontaminierten Müll.

**HERSTELLERGARANTIE**

Der Hersteller haftet für jegliche Material-oder Herstellungsfehler dieses Produkts in Bezug auf den einmaligen Gebrauch bzw. solche, die bis zum Verfallsdatum entstehen, sofern Airtraq SP DL gemäß den in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Anweisungen angewendet wird. Diese Garantie gilt nur, wenn das Gerät bei einem Vertragshändler erworben wurde.  
**Airtraq SP DL darf nur BEI EINEM PATIENTEN VERWENDET WERDEN.**  
 Das Design dieses Gerät erlaubt keine Reinigungs-, Desinfektions-, Oder Sterilisationsmaßnahmen. Über die hier vorliegenden Empfehlungen hinausgehender Gebrauch kann schwerwiegende Folgen für die Funktionsfähigkeit haben und führt zum Erlöschen der Garantie und Gewährleistung.

Der Hersteller übernimmt keine weitere ausdrückliche oder implizite Garantie einschließlich einer Handelsgarantie bzw. einer Garantie über die Eignung für einen konkreten Zweck.



**HERGESTELLT VON:**  
**PRODD.MEDITEC LIMITED**  
 No. 18, 7th Science Ave.  
 Hi-Tec Coast, Zhuhai, Guangdong  
 519085 P.R. China  
 EU Repräsentant:  
**PRODD.MEDITEC, S.A.**  
 Muelle Tomás Olavarri 5, 3º  
 48930 Las Arenas SPAIN  
 Für weitere Informationen über den Gebrauch des Airtraq SP besuchen Sie bitte: [www.airtraq.com](http://www.airtraq.com)  
 Oder kontaktieren Sie: [info@airtraq.com](mailto:info@airtraq.com)  
 Airtraq ist das eingetragene Warenzeichen.

# Airtraq sp

## VIDEO LARYNGOSCOPE POUR SONDE ENDOTRACHÉALE DOUBLE LUMIÈRE

Brevet US N° 6,843,769  
**MODE D'EMPLOI**  
 (FRANÇAIS)

**DESCRIPTION ET INSTRUCTIONS**

L'Airtraq SP DL est un vidéo laryngoscope à USAGE UNIQUE qui facilite l'insertion des sondes endotrachéales double lumière, permet la visualisation complète des voies aériennes, pendant toute la durée de l'intubation. L'Airtraq SP DL ne requiert pas l'hyperextension du cou et permet d'intuber les patients dans presque toutes les positions. La visualisation peut être effectuée à travers l'anneau ou par le branchement à un Endo Cam pu à des accessoires proposés par le fabricant.

**TAILLES**

Utiliser avec une sonde endotrachéale double lumière de taille 28-41 Fr. Ouverture minimum de la bouche du patient: 18 mm.

**TECHNIQUE D'UTILISATION DE L' AIRTRAQ SP DL**

**I. PREPARATION**

• Allumer la lumière- Le bouton est situé sous le cache batterie. Si toutefois il ne s'allumait pas, remplacez le produit.  
**Observation; La lumière cesse de clignoter une fois que le système antibuée est totalement activé (30 s).**  
 • Retirer le stylet de la sonde double lumière.  
 • Vérifier les deux ballonnets et dégonfler les complètement.  
 • Lubrifier (en utilisant un lubrifiant à base d'eau et non un spray) le 1/3 inférieur de la sonde double lumière et la faire glisser dans le canal latéral.  
 • Quand vous insérez la sonde double lumière vérifier que la partie distale déviée soit toujours pointée vers la lumière de l'Airtraq SP DL. Si la sonde double lumière est une sonde sélective droite, tourner la sonde double lumière de 180° jusqu'à ce que la partie distale déviée pointe vers la lumière de l'Airtraq SP DL. Si la sonde double lumière, possède un crochet, ce dernier doit toujours être orienté vers la partie ouverte du canal latéral.  
 • Lubrifier la partie distale de l'Airtraq SP DL sans toucher la lentille.  
 • Aligner le point de la sonde endotrachéale double lumière avec l'extrémité distale du canal latéral de l'Airtraq SP DL.

**II. MISE EN PLACE DE L' AIRTRAQ SP DL (Fig. 1)**

• Introduire l'Airtraq SP DL sur la ligne médiane de la bouche du patient, faire très attention à ne pas pousser la langue dans le pharynx.  
 • Glisser l'Airtraq SP DL dans la cavité oropharyngée sur la ligne médiane.  
 • Avant que l'Airtraq SP DL n'atteigne le plan vertical, regardez afin d'identifier les structures.  
 • Continuer à faire glisser l'Airtraq SP DL jusqu'à distinguer l'épiglotte et placer la pointe de sur la vallecula, il est également possible, avec la pointe de l'Airtraq SP DL, de charger l'épiglotte. (Type Miller).  
 • Réaliser un léger mouvement de traction verticale vers le haut afin d'apercevoir les cordes vocales.

**III. INTRODUCTION DU TUBE ENDOTRACHÉAL (Fig. 2)**

• **Aligner le centre du champ de vision à l'aide de petits mouvements de la pointe de l'Airtraq SP DL.**  
 • Faire avancer la sonde endotrachéale double lumière en l'enfonçant doucement vers le bas, le long du canal latéral, en vérifiant le passage à travers les cordes vocales et la longueur introduite.  
 • Ensuite arrêtez l'insertion de la sonde double lumière quand le ballonnet proximal est juste sous les cordes vocales, ne pas insérer d'avantage. La sonde double lumière est juste au centre de la trachée. Vérifier la profondeur d'insertion.  
**IV. EXTRACTION DE L' AIRTRAQ SP DL (Fig. 3)**  
 • Séparer la sonde endotrachéale double lumière de l'Airtraq SP DL en la déplaçant vers le côté, tout en maintenant la sonde endotrachéale en place.  
 • Vérifier l'insertion de la sonde endotrachéale double lumière en respectant les protocoles standard (stéthoscope ou bronchoscope).  
 • Retirer l'Airtraq SP DL de la voie aérienne du patient en suivant la ligne médiane.

**AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI**

• Ce produit ne doit être utilisé que par du personnel compétent pour la mise en place de sondes endotrachéales double lumière (utiliser de préférence des lubrifiants à base d'eau et non un spray).  
 • Ne pas stériliser.  
 • Ne pas incinérer si les batteries n'ont pas été enlevées.  
 • Ne pas submerger.  
 • Ne pas utiliser avec des anesthésiques inflammables.  
 • Ne pas exercer de pression sur les dents avec ce dispositif.  
 • Ne pas forcer l'introduction de l'Airtraq SP DL dans la voie aérienne supérieure.

**RECOMMANDATIONS D'UTILISATION**

1. Avoir les compétences nécessaires pour la prise en charge des voies aériennes.  
 2. Lubrifier abondamment la sonde endotrachéale double lumière (de préférence avec un gel à base d'eau) et vérifier que les ballons est totalement dégonflés.  
 3. Introduire l'Airtraq SP en évitant la langue, et en le faisant glisser lentement et délicatement.  
 4. Maintenir l'Airtraq SP DL sur la ligne médiane de la bouche.  
 5. Regarder ayant que l'Airtraq SP DL n'atteigne le plan vertical.  
 6. Ne pas insérer trop profondément. Si l'on ne distingue pas les structures (aryténoïdes, épiglotte, etc.), faire glisser légèrement l'Airtraq SP DL vers l'arrière (si on vous ne pourriez pas insérer la sonde endotube la pointe de l'Airtraq SP DL sur troupe au niveau de l'épiglotte ou de la vallecula (type Macintosh), ou encore au-dessus de l'épiglotte (type Miller), réaliser un léger mouvement de traction verticale vers le haut (ne pas faire lever).  
 7. Une fois aligné la pointe de l'Airtraq SP DL sur troupe au niveau de l'épiglotte ou de la vallecula (type Macintosh), ou encore au-dessus de l'épiglotte (type Miller), réaliser un léger mouvement de traction verticale vers le haut (ne pas faire lever).  
 8. Faire progresser lentement la sonde endotrachéale double lumière. Si bésipin, tourner la sonde endotrachéale double lumière dans le canal.

**CARACTÉRISTIQUES DES PILES**

Chargez Airtraq SP DL est équipé de 2 piles AAA MONTÉES en série qui permettent d'atteindre un voltage de 3 volts. Ces piles permettent d'alimenter la LED et le système antibuée. Elles ne doivent pas être remplacées.

**STOKAGE, TRANSPORT, LIMITE D'UTILISATION ET DE SERVICE**

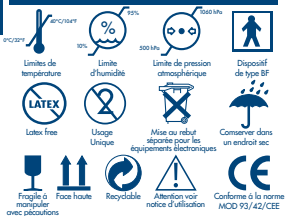
L'Airtraq SP DL ne doit pas être stocké ou transporté à des températures inférieures à -0°C/32°F, ou supérieures à +40°C/104°F. L'humidité relative ne doit pas dépasser 95%. La pression atmosphérique doit être comprise entre 500 et 1060 hPa. La durée de conservation de l'Airtraq SP DL est limitée à la date d'expiration. La durée de vie de l'Airtraq SP DL est limitée à 40 min. 5 minutes avant l'épuisement des piles, Airtraq SP DL va commencer à clignoter 2 secondes toutes les 20 secondes. Dès que vous serez en fin de vie de l'Airtraq SP DL, l'ampoule clignotera continuellement jusqu'à que la batterie soit vide.

**MISE AU REBUT**

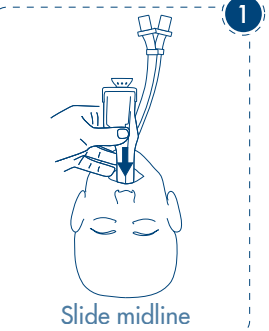
Avant la mise au rebut de l'Airtraq SP DL après utilisation.  
 • Retirer l'anneau du corps de l'Airtraq SP DL en tirant vers le haut.  
 • Enlever le couvercle du compartiment à piles en tirant vers soi (le retirer des encoches).  
 • Retirer les piles de l'Airtraq SP DL et les mettre dans un conteneur approprié (suivre les règles de recyclage). Les piles sont classées comme déchets non dangereux et sont conformés avec la directive européenne WEEE. Le fabricant recommande cependant de les séparer des déchets ordinaires.  
 • Mettre l'Airtraq SP DL au rebut comme tout autre dispositif potentiellement contaminé.

**GARANTIE DU FABRICANT**

Le fabricant garantit ce produit contre tout défaut de fabrication ou de matériau lors de son usage unique ou jusqu'à sa date de péremption, selon le cas, à condition que l'Airtraq SP DL ait été utilisé conformément aux présentes instructions. Cette garantie n'est applicable que si le produit a été acheté auprès d'un distributeur agréé.  
**L' AIRTRAQ SP DL a été conçu pour ÊTRE UTILISÉ SUR UN SEUL PATIENT.**  
 Ce dispositif n'a pas été conçu pour être nettoyé ni stérilisé. Un usage non conforme à ces recommandations pourrait fortement endommager son fonctionnement et entraînerait la fin de la garantie. Le fabricant exclut tout autre garantie, implicite ou explicite, y compris les garanties de commercialisation ou d'adaptation à un usage concret.

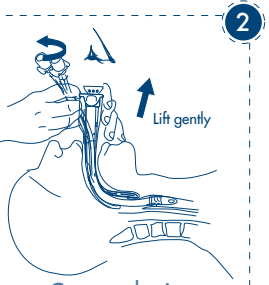


Fabriqué par:  
**PRODD.MEDITEC LIMITED**  
 No. 18, 7th Science Ave.  
 Hi-Tec Coast, Zhuhai, Guangdong  
 519085 P.R. China  
 Représentant des ÉTATS-UNIS:  
**AIRTRAQ LLC**  
 24301 Woodstage Dr.  
 Bonita Springs, FL 34134-2958, USA  
 Représentant de l'UE:  
**PRODD.MEDITEC, S.A.**  
 Muelle Tomás Olavarri 5, 3º  
 48930 Las Arenas SPAIN  
 Pour des conseils supplémentaires sur l'utilisation de l'Airtraq SP, veuillez visiter: [www.airtraq.com](http://www.airtraq.com) ou contacter: [info@airtraq.com](mailto:info@airtraq.com) ou [info.usa@airtraq.com](mailto:info.usa@airtraq.com)  
 Airtraq est une marque déposée.

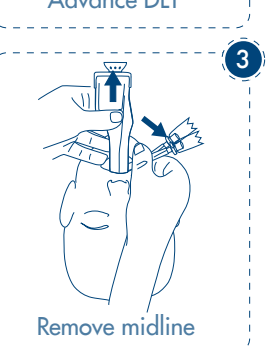


Slide midline

- Do not insert too deep
- Lift gently
- Twist Airtraq to center vocal cords
- Advance DLT



Center glottis Advance DLT



Remove midline